



THE UNITED STATES
DEPARTMENT of JUSTICE

即时发布
2022年10月25日
www.justice.gov

CRT
202-514-2007
TTY: 866-544-5309

美国司法部就北卡罗来纳州法院的语言协助服务调查做出决议

注：本新闻稿已翻译成多种语言。请参阅以下附件。

华盛顿——美国司法部今天宣布与北卡罗来纳州法院行政办公室 (North Carolina Administrative Office of the Courts, NCAOC) 达成一项协议，该协议就一项民事权利调查做出决议并承诺改善英语能力受限者 (limited English proficiency, LEP) 获得州法院提供语言协助服务的机会。

该协议是根据司法部的一项[裁决](#)所达成的，该裁决认为 NCAOC 未能向 LEP 法庭诉讼当事人提供参与法庭诉讼程序以及享受其他重要法庭服务所必要的语言服务，其做法违反了 Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (《1964 公民权利法》第六条的规定)，该条款禁止联邦财政援助接受者基于种族、肤色或民族而采取的歧视性做法。司法部发现，未能提供有效的语言协助服务会导致监禁时间延长、刑事诉讼中的利益冲突、以及在家庭暴力和儿童监护诉讼中的重要民事保护出现障碍。对此，NCAOC 与司法部开展广泛合作，扩大语言协助服务范围以改善北卡罗来纳州 LEP 法庭诉讼当事人享受语言协助服务的机会。例如，NCAOC 采用了 *Standards for Language Access Services in the North Carolina Court System* (北卡罗来纳州法院系统语言权益服务标准)，并将口译服务覆盖面拓展至所有诉讼程序中。根据该协议的条款内容，NCAOC 已同意采取更多措施，以确保 LEP 法庭诉讼当事人能够享受重要的语言协助服务。

司法部 Civil Rights Division (民权司) 助理司法部长 Kristen Clarke 表示：“为促进公众对司法机构的信任，各州法院需要有效的语言协助服务政策及相关程序，从而消除英语能力受限人士享受司法公正的障碍。”“这项协议建立在法院过去为改善英语能力受限人士享受语言协助服务所付出努力的基础之上，并确保北卡罗来纳州各法院在以后的工作中持续提供有意义和有效的语言协助服务。”

根据协议的规定，NCAOC 将继续在所有法庭诉讼中免费为 LEP 法庭诉讼当事人提供口译服务，并在法院运作中提供免费的语言协助服务。NCAOC 将重新召集 Language Access Stakeholder Committee (语言服务利益相关方委员会)，从而帮助其做出评估并改

善现有的法庭语言服务政策和程序。NCAOC 还将开展重要信息的非英语语言翻译工作，包括口译服务申请表和口译服务通知单的翻译工作。

执行 Title VI 的规定是民权司的一项首要任务。有关民权司的其他信息可登录其网站 www.justice.gov/crt 查阅，有关英语能力受限和 Title VI 的信息可登录 www.lep.gov 网站查阅。公众人士如欲举报可能侵犯公民权利的行为，请登录 <https://civilrights.justice.gov/report/>。